**For reference, not for fill-in!!!  
Для справки, не для заполнения!!!**

ANNEX 8/ ПРИЛОЖЕНИЕ 8

<To be filled on the official letterhead of the organisation>/<Заполняется на официальном бланке>

<Is to be filled by all partner organizations participating in the project, including the Applicant>/<Заполняется всеми организациями партнерами Проекта, включая Заявителя>

Delete the grey highlighted lines after filling!/ После заполнения удалите поля, выделенные серым

## Partner statement/ СОГЛАШЕНИЕ О ПАРТНЕРСТВЕ

|  |  |
| --- | --- |
| **Title of the project / Название проекта** |  |
| **Name of the legal entity applying for funding as a partner in original and English languages / Наименование юридического лица, которое подает заявку на финансирование в качестве партнера на языке оригинала и на английском языке** |  |
|  |

A partnership is a relationship of substance between two or more organisations involving shared responsibilities in undertaking the above indicated project funded by the Managing Authority of the Estonia - Russia Cross Border Cooperation Programme (hereinafter referred to as the “Programme”).   
/ Партнерство – это отношения между двумя или несколькими организациями, включая разделение обязанностей во время реализации вышеуказанного проекта, финансируемого Управляющим Органом Программы приграничного сотрудничества Россия-Эстония (далее «Программа»).

By signing this Partner Statement, the above named legal entity applying for funding from the Programme as a partner (hereinafter referred to as the “organisation”) by agreeing to the principles of good partnership practice set out below hereby declares:  
/ Подписывая Соглашение о партнерстве, вышеназванное юридическое лицо, которое подает заявку на финансирование из бюджета Программы в качестве партнера (далее «Организация»), согласившись с принципами успешной практики партнерства, изложенной ниже, настоящим заявляет:

1. Our organisation is not in any of the situations excluding us from participation in contracts which are listed in Article106(1) and 107 of EURATOM (available from the following Internet address http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2012:298:0001:0096:en:PDF )

/ Наша организация не пребывает ни в одной из ситуаций, препятствующих нашему участию в контрактах, которые перечислены в Статье 106 (1) и 107 Евратома (ознакомиться со статьей можно по следующей ссылке http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2012:298:0001:0096:en:PDF )

1. Our organisation has read the Project Application and understood our role in the project before the Project Application was submitted to the Managing Authority.

/ Наша организация ознакомилась с полной формой заявки Проекта и поняла свою роль в Проекте до представления полной формы заявки Управляющему Органу.

1. Our organisation got acquainted with the Programme, has read the Grant Contract and we understand and accept what our obligations under the contract will be if the grant is awarded. We authorise the Applicant[[1]](#footnote-1) to sign the contract with the Managing Authority and represent us in all dealings with the Managing Authority in the context of the implementation of the project.

/ Наша организация ознакомились с Программой, изучила Контракт о предоставлении гранта, и мы понимаем и принимаем наши обязательства по контракту в случае присуждения гранта. Мы наделяем Заявителя правом подписать контракт с Управляющим Органом и представлять наши интересы во всех отношениях с Управляющим Органом в рамках реализации проекта.

1. Our organisation has sufficient human and administrative capacity to implement activities of the project that have been assigned to our organisation. If partner’s co-financing is foreseen in the Project Application, our organisation declares it will be able to maintain sufficient financial liquidity to implement the activities of the project. In particular our organisation will be able to maintain sufficient financial liquidity to finance activities of the project until receipt of the balance payment.

/В нашей организации достаточно кадровых и административных ресурсов для реализации мероприятий по проекту, закрепленные за нашей организацией. Если со-финансирование партнера предусматривается в полной форме заявки по Проекту, наша организация заявляет, что она будет в состоянии поддерживать достаточную финансовую ликвидность для осуществления мероприятий проекта. В частности, наша организация будет в состоянии поддерживать достаточный уровень финансовой ликвидности, чтобы финансировать деятельность проекта до получения балансового платежа.

1. The activities that our organisation will carry out in the project are in line with the Community and national legislation and policies and with the rules of the Programme.

/Мероприятия, которые наша организация будет осуществлять в рамках проекта, соответствуют правилам Евросоюза и государственного законодательства и политики, а также правилам Программы.

1. We are aware of our obligation to sign a Partnership Agreement with the Applicant as a prior condition for the signature of the Grant Contract between the applicant and the Managing Authority, and we will sign the above agreement, which specifies our obligations in the project, with the Applicant in due time.

/ Мы осознаем свои обязательства по подписанию Договора о Партнерстве с Заявителем в качестве предварительного условия для подписания Контракта о предоставлении гранта между заявителем и Управляющим Органом, а также мы подпишем выше указанный Договор , который определяет наши обязательства в проекте, с Заявителем в надлежащие сроки.

1. We are aware of the Applicant/Lead Beneficiary’s obligation to consult our organisation and other partners regularly and keep us fully informed of the progress of the project.

/ Мы осведомлены об обязательствах Заявителя/Ведущего Бенефициара регулярно консультироваться с нашей организацией и другими партнерами, а также держать нас в курсе всего хода проекта.

1. We have agreed with the Applicant/Lead Beneficiary that it is obliged grant us rights for using eMS environment in order to ensure smooth project implementation including reporting.

/ Мы согласовали с Заявителем/Ведущим Бенефициаром, что он обязан предоставлять нам права на использование системы электронного мониторинга в целях обеспечения беспрепятственного осуществления проекта, включая отчетность.

1. We are aware that the proposals for substantial changes to the project should be agreed within the partnership before being submitted to the Managing Authority. Where no such agreement can be reached, the Applicant/Beneficiary must clearly indicate this when submitting changes for approval to the Managing Authority.

/ Мы осведомлены о том, что предложения о существенных изменениях в проекте должны быть согласованы в рамках партнерства до представления Управляющему Органу. Если оказалось невозможным достичь такого соглашения, Заявитель/Бенефициар должен это четко указать при подаче изменений на утверждение Управляющему Органу.

1. Our organisation will inform the public about the funding received from the Programme to implement the project in compliance with Communication and Visibility Manual for EU External Actions (available from the following Internet address: <http://ec.europa.eu/europeaid/work/visibility/index_en.htm>) and Manual designed by the ministry of the Economic development of the Russian Federation in order to insure adequate visibility of Russian contribution to the programme

/ Наша организация будет информировать общественность о финансовых средствах, полученных в рамках Программы для реализации проекта в соответствии с Руководством по средствам коммуникации и визуальному представления проектов ЕС (руководство доступно по ссылке: <http://ec.europa.eu/europeaid/work/visibility/index_en.htm>) и Руководством (практическими рекомендациями), разработанными Министерством экономического развития Российской Федерации для участников проектов по освещению информации об участии Российской Федерации в программе приграничного сотрудничества

1. The project will be co-financed by the Beneficiary and partners from their resources or from sources other than the European Community budget.

/ Бенефициары и партнеры будут со-финансировать проект из своих источников или других источников, отличных от бюджета Европейского Сообщества.

1. Our organisation will assume responsibility in the event of any irregularity in the expenditure which our organisation has declared, and will repay the Managing Authority any amount unduly paid.

/ Наша организация возьмет на себя ответственность в случае каких-либо отклонений в заявленных расходах, и будет погашать в отношении Управляющего Органа любую сумму, излишне уплаченную.

1. Our organisation will keep available all documents related to the project in accordance with the Programme requirements on the availability of documents.

/ Наша организация будет держать в доступе все документы, связанные с проектом в соответствии с требованиями Программы о доступности документов.

1. The project activities fully or partially will not be competitive in the meaning of State Aid.

/ Деятельность в рамках проекта полностью или частично не будет конкурентной в понимании State Aid.

1. The total indicative budget of our organisation within the project amounts to EUR <...>., in the event the mentioned project is granted funding from the Programme, we hereby declare to participate in the project and to provide minimum EUR<...> as total partner co-financing to the budget of the project. In case of change of total costs of the project, it shall be agreed within the partnership taking into account that total minimum of requested contribution (in percentage) shall be ensured.

/ Общий ориентировочный бюджет нашей организации в рамках проекта составляет <...> евро., в случае, если упомянутому проект предоставляется финансирование со стороны Программы, мы настоящим заявляем принять участие в проекте и предоставить минимум <. ..> евро как общее со-финансирование партнёра в бюджет проекта. В случае изменения общей стоимости проекта, оно должно быть согласовано в рамках партнерства с учетом, того, что будет обеспечен общий минимум запрашиваемого взноса (в процентах).

*Please tick, if relevant / Отметьте нужное:*

* our organisation is not entitled to recover any paid Value Added Tax (VAT) by whatever means, and therefore all the expenditure related to the project to be reported will include VAT. / наша организация не имеет права на возмещение налога на добавленную стоимость (НДС) и, следовательно, все расходы, связанные с проектом и включённые в отчёт, будут включать в себя НДС.

I have read and approved the contents of the Project Application submitted to the Managing Authority. I undertake to comply with the principles of good partnership practice listed above.

/ Я прочитал и одобрил содержание полной формы заявки Проекта, представленного Управляющим Органом. Я обязуюсь соблюдать принципы успешной практики партнерства, перечисленные выше.

|  |  |
| --- | --- |
| **Name and position of the signatory / Имя и должность подписанта** |  |
| **Location / Место** |  |
| **Date of signature / Дата подписи** |  |
| **Signature and stamp / Подпись и печать** |  |

1. According with ENI Implementing Rules, the body which signs a grant contract with the Managing Authority and which assumes full legal and financial responsibility for project implementation vis-à-vis that authority, is called ‘Lead Beneficiary’. Until the grant contract is signed, the body that submits a proposal is called ‘Applicant’. [↑](#footnote-ref-1)